



## 4<sup>ème</sup> Université d'été de Yiddish à Strasbourg

### Das 4. Sommer-Jiddisch-Sprachseminar in Straßburg

vom 6. zum 17. August 2007 im l'Espace Neher, 23 rue Sellenick – F 67000 Strasbourg

Das Théâtre en l'Air – Lufttheater organisiert diesen Sommer zum vierten Mal Jiddisch in Straßburg, in den Räumlichkeiten des Espace Neher.

Auf dem Programm stehen **drei verschiedene Niveaus des Jiddisch:**

1. Niveau (mit Annik Prime vom Jiddisch-Haus Paris): Lesen – Schreiben – Konversation
2. Niveau (mit Nadia Dehan vom Jiddisch-Haus Paris): Grammatik – Lesen von jiddischen Texten
3. Niveau (mit Dr. Heather Valencia von der Universität Stirling England): Avrom Sutzkever: Einführung seiner Prosa und seiner Poesie

Neben den Jiddisch-Kursen organisiert das Théâtre en l'Air Ateliers, Konferenzen, Theaterstücke, Ausgänge und Ausstellungen.

Diese künstlerische und kulturelle Seite ist uns, einer Assoziation, die sich der Schaffung und Ausbreitung der jüdischen Kultur vor allem dem Jiddischen widmet, sehr wichtig.

Jeder wird dazu eingeladen, an diesen Aktivitäten teilzunehmen, die auch in der regionalen Presse angekündigt werden.

Wir beabsichtigen auch einige Studenten der Ostländer einzuladen, wie wir es schon einmal gemacht haben, indem wir ihnen Studienbörsen verschafft haben.

#### Die Filme:

- Wir werden im Odyssee Kino den französischen Dokumentarfilm „*L'homme de l'Air*“ von Mariette Feltin, von FR3 Elsass mitproduziert, vorführen.
- Des Weiteren wird ein alter jiddischer Film „*Mirele Efros*“ von Y.Gordin, mit englischem Untertitel, im Maison de l'Image gezeigt.

**Die Theaterstücke:** zwei Auftritte werden dem Publikum im TAPS Gare präsentiert:

- „*Singer sur Singer*“, ein Theaterstück, das auf dem Festival der jüdischen Kultur in Dresden im Oktober 2006 vorgeführt wurde.
- „*Ivresses*“, ein neues Gesang-Theaterstück von Astrid Ruff, dessen CD im Dezember 2006 rausgekommen ist.

**Die Ateliers:** wir bieten drei davon an:

**Jiddisches Theater mit Rafael Goldwasser.** Arbeiten über die Gedichte von A.Lutski, I.Manger... Näher kommen der Vortragsweise, Assimilation der spezifischen Jiddisch-Klangreinheit.

**Jiddische Lieder mit Astrid Ruff.** Dieses Repertoire zu singen, erlaubt den geschichtlichen Zusammenhang zu verstehen, sich den Menschen zu nähern, die diese Lieder geschrieben haben und dem Volk, das es gesungen hat.

Arbeit von Aussprache, Erinnerung, Rhythmus, Melodie und Harmonie. Untersuchung der richtigen Emotion.

**Klezmer Tanz mit Yvette Metral.** Sie begleitet alle Feste, einen wichtigen Teil der jiddischen Kultur und die Wiedergeburt der Klezmer-Musik. Wir haben die Möglichkeit, Frau Yvette Metral zu empfangen, die auch ein Gespräch geben wird und dabei durch Video-Vorstellungen zu diesem Thema begleitet wird.

### **Entdeckungen:**

**Ein Exkursionstag** ist mit Herrn J.P. Lambert geplant, der viel über die Geschichte der elsässischen Juden erforscht hat und der der Initiative „la Journée du Patrimoine Juif“ angehört.

Wir werden mit ihm auf Entdeckungsreise gehen und die bemerkenswerten Gegenden der elsässischen Juden im Norden des Alsace kennen lernen.

Wir werden außerdem eine Ausstellung im Zentrum vorstellen, wo sich die Jiddische Universität abspielen wird:

Die Fotoausstellung „*Le rideau est tombé*“ über das jüdische Theater in Moskau, für welches Chagall die ersten Dekors realisiert hat, die wir für unser Festival „*Entre marteau et faucille*“ im November 2002 gekauft haben.

### **Gebühren:**

Sprachkurse, Werkstätte, Kulturelle Ausflüge:

- Volle Gebühr: 380 €
- Studenten: 280 €

Bitte eine Anzahlung von 150 € bis zum 15. Juni 2007 mit vollständiger Adresse:

- Entweder durch Scheck an: Théâtre en l'Air – Der LufTeater  
C/° M. GOLDWASER  
24, rue Haute  
F - 67 100 Strasbourg
- oder durch Zahlungsanweisung an Crédit Mutuel:  
Code Banque Code Guichet N° compte  
10278 01084 00076158545

Verschlüsseln Sie diese Nummern so: 10278 01084 00076158545

### **Kontakt:**

eMail: [goldwaserrafael@neuf.fr](mailto:goldwaserrafael@neuf.fr)

Internet: <http://lufteater.free.fr>

Telefon: 0033.369.57.43.37